

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 17:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To moje przymierze, którego będziecie przestrzegać między Mną a między wami i między twoim potomstwem po tobie: obrzezany będzie u was każdy mężczyzna.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A to jest moje przymierze, którego macie przestrzegać, zawarte między Mną a wami oraz waszym potomstwem po was: Będzie u was obrzezany każdy mężczyzna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A takie <i>jest</i> moje przymierze, które będziecie zachowywać, między mną a wami i między twoim potomstwem po tobie: Każdy mężczyzna wśród was ma być obrzezany.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A toć jest przymierze moje, które zachowywać będziecie, między mną, i między wami, i między nasieniem twojem po tobie, aby był obrzezany między wami każdy mężczyzna.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To jest przymierze moje, które zachowacie między mną a wami i nasieniem twym po tobie: obrzezany będzie z was każdy mężczyzna.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przymierze, które będziecie zachowywali między Mną a wami, czyli twoim przyszłym potomstwem, polega na tym: wszyscy wasi mężczyźni mają być obrzezani;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to jest przymierze moje, przymierze między mną a wami i potomstwem twoim po tobie, którego macie dochować: obrzezany zostanie u was każdy mężczyzna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto Moje przymierze z wami i twoim potomstwem, które przyjdzie po tobie, przestrzegajcie go: Wszyscy wasi mężczyźni mają być obrzezani.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Takie będzie moje przymierze, którego ty i twoje potomstwo będziecie przestrzegać między Mną a wami: wszyscy wasi mężczyźni mają być obrzezani.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto przymierze moje, które macie zachowywać między mną a wami, czyli między twoim potomstwem: każdy wasz mężczyzna ma być obrzezany.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	To jest Moje przymierze, którego będziecie strzegli, pomiędzy Mną i wami, i twoim potomstwem po tobie: każdy męski potomek u was [będzie] obrzezany.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це завіт, який зберігатимеш між мною і вами, і між насінням твоїм після тебе в їх поколіннях. Обріжеться кожний з вас чоловічого роду
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto Moje Przymierze, którego będziecie przestrzegać, pomiędzy Mną a wami oraz twoim potomstwem po tobie: Cała płeć męska ma być u was obrzezana.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	To jest moje przymierze, które będziecie zachowywać,

¹⁾ Obrzezanie, מילה (mula h), ma też znaczenie idiomatyczne, zob. <x>20 6:12</x>; <x>30 26:41</x>; <x>50 10:16</x>; <x>50 30:6</x>; <x>300 6:10</x>; <x>510 7:51</x>; por. obrzezanie Chrystusowe, ή περιτομή του Χριστού, <x>580 2:11</x>.

²⁾ <x>510 7:8</x>; <x>520 4:11</x>

	dynamiczny	Świata	między mną a wami, jak również twoim potomstwem po tobie: Każdy mężczyzna spośród was ma się dać obrzezać.
--	------------	--------	--